

Resolución lumero 45

Asunto: A -y- epentetica entre bocals en iyato.

Testo d'a resolución:

1. En aragonés bi ha una estendencia popular, que biene d'antis más e que se mantiene con fuerza, d'entrepolar una -y- epentetica entre bocals en iyato. En cheneral, parixe consellable almitir como formas de referencia en l'aragonés común escrito as que contiengan ixa -y- escrita, que ye un elemento claramén identificatorio. Exemplos populars de -ae- / -aye-: *cayer*, *trayer*. Exemplos de -ea- / -eya-: *creyar*, *ideya*, *aldeya*, *leyal*, *reyal*, *deseyar*, *paseyar*. En toponimia: *Alcoleya*, *Boleya*. Exemplos de -ee- / -eye- : *creyer*, *leyer*, *beyer*. Exemplos de -ui- / -uyi-: *fuyir*, *muyir*, *destruyir*, *instruyir*, *distribuyir*, *obstruyir*, *escluyir*. Exemplos de -ei- / -eyi-: *freyir*.

2. D'a mesma traza se puede fer con bocables d'introdución más rezién. Por exemplo: *teyatro*, *planteyar*, *intuyir*, *atribuyir*, *contribuyir*, *construyir*, *sustituyir*, *distribuyir*.

3. D'a mesma traza, por coderenzia, se ferá con os bocables deribatos. Exemplos:

creyer → *creyenzia*
leyal → *leyaltá*
muyir → *muyidero*, *esmuyir*
paseyar → *paseyo*
deseyar → *deseyo*
reyal → *reyalidá*, *reyalizar*, *reyalización*
ideya → *ideyal*
trayer → *atrayer*, *bistrayer*, *contrayer*
fuyir → *fuyida*, *fuyitibo*
creyar → *creyazión*, *recreyar*.

Aclarazions e comentarios

4. Bi ha casos que son más claros, como -ea- / -eya-, en do parixe qe cal primar a soluzión con -y- epentetica (*creyar*, *ideya*), d'ampla tradición en a *scripta* aragonesa e refirmata en a toponimia (*Alcoleya*, *Boleya*, *Ixeya*, *Exeya* [ant.]).

Manimenos, en o caso de -ee- / -eye- existe tamién una tendencia popular á zarrar a primera -e- > -i-, asinas que podeban estar tamién azeutables formas d'o tipo: *lier*, *crier*, *bier* (tamién *biyer*). En o caso de -ui- / -uyi- se troban por igual formas d'o primer tipo (*fuir*, *muir*, *contribuir*) e formas d'o segundo tipo (*fuyir*, *muyir*, *contribuyir*), asinas que podeban estar azeutables as dos.

Con tot e con ixo, as formas prioritarias son as de tipo *leyer* e *fuyir*. Pero predomina *fuina*, fren a *fuyina*; e ye cheneral *fer fuineta*.

5. En o caso de *-ae-* / *-aye-* bi ha dos tendencias opuestas: una, enta ro diftongo *-ae-* > *-ai-*; atra, enta ro iyato *-ae-* > *-aye-*. Ye difízil indicar cuál ye a más azeutable. Parixe que a reyalización con *-ai-* ye más coloquial, entre que *-aye-* ye más literaria u formal. En prenzipio, parixe que ye a forma con *-y-* epentetica á ra que li se puede atorgar prioridá en exemplos concretos como *cayer*, *trayer* e deribatos, *mayestro*, *ezetra*. Pero en otros bocables no bi ha una forma claramén mayoritaria, por o que parixe consellable azeutar as dos: *fayena* / *faina* (e os deribatos *fainero*, *malfainero*). O mesmo ocurre en o caso de *-eo-* / *-io-* / *-eyo-*: *pior* / *peyor*, *lión* / *leyón*, *nuclio* / *nucleyo*. En o caso de que a bocal tónica siga a *-e-*, ye más clara a tendenzia á incluir a *-y-* epentetica: *mareya*, *mareyo* (<*mareyar*). Bi ha casos de bozes modernas u ampres que igual ye millor escribir con *-eo-*, como por ejemplo: *neón*, *bidéo*.

Otros casos en os que bi ha tamién tendenzia á escribir con *-y-* epentetica, como *museyo*, *correyos*, pueden considerar-se formas analochicas, fren á formas tamién documentatas en aragonés d'o tipo *fideus*, *correus*. En bel caso concreto de *-ia-* / *-iya-* en que a *-a-* ye tónica poderba estar azeutable a forma con *-y-* epentetica: *iyato*. (No pas en os casos en que a bocal tónica ye a *-i-*, como: *día*, *poesía*, *matazía*, *filosofía*, *filolochía*, *economía*; se beiga a Resolución lumero 8). Por cuenta, parixe más azeutable *aria* (< cast. *área* < lat. AREA). O caso de *cranio* (cast. 'cráneo') ye diferén, pos en aragonés ye una forma popular que responde á ra etimolochía (< gr. *craníon*).

6. O caso d'os berbos con infinitivo en *-iar* se considera de forma espezfica en a Resolución lumero 46.

Bibliografía

BUESA OLIVER, Tomás: "Soluciones antihiáticas en el altoaragonés de Ayerbe", *Archivo de Filología Aragonesa*, X-XI (1958-1959), pp. 23-57. [Tamién en *Estudios filológicos aragoneses*, Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza, 1989, pp. 83-112.